

ІНСТИТУТ  
УКРАЇНСЬКОЇ МОВИINSTITUTE  
OF THE UKRAINIAN LANGUAGE

01001, м. Київ, вул. М. Грушевського, 4,  
тел.: (+38044) 279-1885, факс: (+38044) 279-5619,  
e-mail: ukrmov@gmail.com

4, Hrushevsky Str., Kyiv, 01001, Ukraine,  
tel.: (+38044) 279-1885, fax: (+38044) 279-5619,  
e-mail: ukrmov@gmail.com

№ 307/ 36« 3 » ЛЮТОГО 2021 р.

Шановний пане Градовський!

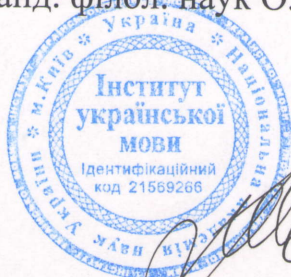
На Ваш запит від 24.12. 2020 р. (вх № 298) про правильність передавання українською мовою назви села в Російській Федерації **ПО РЕЧКЕ НОЛЯ, ПО РЕЧКЕ КУПТА** відповідаємо таке.

Відповідно до чинного українського правопису «власні географічні назви, не вживані без номенклатурних слів, перекладаємо: *Аравійське море, мис Добраї Надії, Перська затока, Північний Льодовитий океан*». Отже, російські географічні назви українською мовою слід передавати як: **По річці Ноля, По річці Купта** й відмінювати відповідно до норм українського правопису (Український правопис. Київ: Наукова думка, 2019. § 15, С. 187).

Проте, аби уникнути непорозумінь (зокрема, в офіційному листуванні), варто в дужках зазначати оригінальну географічну назву з її точною паспортизацією.

Відповідь підготував канд. філол. наук О. В. Іваненко.

Директор Інституту  
д.ф.н., проф.



П. Ю. Гриценко